

修订版通用经课 THE REVISED COMMON LECTIONARY

丙年 YEAR C 2015 TO 2016

复活节 EASTER

24/04/16: 复活节第五个主日 5th Sunday of Easter

[非读经员所读]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 148

148:1	你们要赞美耶和华。你们要从天上赞美耶和华，在高天赞美他。
148:2	他的众使者啊！你们要赞美他；他的众军啊！你们也要赞美他。
148:3	太阳和月亮啊！你们要赞美他；光亮的星星啊！你们都要赞美他。
148:4	天上的天啊！你们要赞美他。天上的水啊！你们要赞美他。
148:5	愿这一切都赞美耶和华的名，因为他一发令，它们就都造成。
148:6	他把它们立定，直到永永远远；他立了定律，永不废去。
148:7	你们要从地上赞美耶和华。海怪和一切深海，
148:8	火和冰雹，雪和云雾，执行他命令的狂风，
148:9	大山和一切小山，果树和一切香柏树，
148:10	野兽和一切牲畜，爬行动物和飞鸟，
148:11	地上的君王和万族的人民，领袖和地上所有的审判官，
148:12	少男和少女，老年人和孩童，
148:13	愿这一切都赞美耶和华的名，因为独有他的名被尊崇，他的荣耀超越天地
148:14	他使自己子民的角得以高举，他所有的圣民，就是和他接近的以色列人，都赞美他。你们要赞美耶和华。
148:1	Praise the LORD! Praise the LORD from the heavens; praise him in the heights!
148:2	"Praise him, all his angels; praise him, all his hosts!"
148:3	"Praise him, sun and moon, praise him, all you shining stars!"
148:4	"Praise him, you highest heavens, and you waters above the heavens!"

148:5	Let them praise the name of the LORD! For he commanded and they were created.
148:6	"And he established them forever and ever; he gave a decree, and it shall not pass away."
148:7	"Praise the LORD from the earth, you great sea creatures and all deeps,"
148:8	"fire and hail, snow and mist, stormy wind fulfilling his word!"
148:9	"Mountains and all hills, fruit trees and all cedars!"
148:10	"Beasts and all livestock, creeping things and flying birds!"
148:11	"Kings of the earth and all peoples, princes and all rulers of the earth!"
148:12	"Young men and maidens together, old men and children!"
148:13	"Let them praise the name of the LORD, for his name alone is exalted; his majesty is above earth and heaven."
148:14	"He has raised up a horn for his people, praise for all his saints, for the people of Israel who are near to him. Praise the LORD!"

谁是神的以色列? 是的, 亲爱的, 您没听错, 不是“以色列的神”, 而是“神的以色列”, 祂的圣民。诗人告诉我们, 就是和祂接近的, 他们才是真圣徒, 才是“神的以色列”。所以出自以色列的, 不都是以色列人。神将这个真理显明给使徒彼得, 也要他向耶路撒冷教会的犹太弟兄解释这个福音的奥秘。神已把悔改的心赐给外族人, 使他们也得生命! 赞美主! Who is the Israel of God? Yes beloved, you heard correctly the first time – not the God of Israel” but the “Israel of God”, the true saints. The Psalmist tells us that it is those who are near Him, they are the true Saints, the true Israel of God. So it is not all who are descended from Israel that belong to Israel as Peter the Apostle is made to realise and explain to the church in Jerusalem, and especially to his Jewish Brethren. To the Gentiles too, God has granted repentance that leads to life, Praise the Lord indeed.

请听经课 **Listen now to the reading from the Acts of the Apostles**

使徒行传 Acts 11:1-18

11:1	使徒和在犹太的弟兄们, 听说外族人也接受了 神的道。
11:2	彼得上到耶路撒冷的时候, 那些守割礼的人与他争论,
11:3	说: “你竟然到未受割礼的人那里, 跟他们一起吃饭!”
11:4	彼得就按着次序向他们讲解, 说:
11:5	“我在约帕城祷告的时候, 魂游象外, 见到异象: 有一件东西, 好

	像一块大布，绑着四角，从天上降下来，一直来到我面前。
11:6	我定睛观察，看见里面有地上的四足牲畜、走兽，还有昆虫和天空的飞鸟
11:7	我也听见有声音对我说：‘彼得，起来，宰了吃！’
11:8	我说：‘主啊，千万不可，因为俗物或不洁的东西，从来没有进过我的口。’
11:9	第二次又有声音从天上回答：‘神所洁净的，你不可当作俗物。’
11:10	这样一连三次之后，所有的东西都拉回天上去了。
11:11	就在那个时候，有三个从该撒利亚派到我这里来的人，站在我住的房子门前。
11:12	圣灵吩咐我跟他们一起去，一点也不要疑惑。这六位弟兄也跟我一起去，我们就进了那人的家。
11:13	他告诉我们，他怎样看见天使站在他家里说：‘派人到约帕去，请那个名叫彼得的西门来，
11:14	他有话要告诉你，使你和你全家都可以得救。
11:15	我一开始讲话，圣灵就降在他们身上，正像当初降在我们身上一样。
11:16	我就想起主所说的话：‘约翰用水施洗，但你们要受圣灵的洗。
11:17	神既然把同样的恩赐给他们，像给我们这些信了主耶稣基督的人一样，我是谁，我能够阻止神吗？’
11:18	众人听见这些话，就默然无声，把荣耀归给神，说：“这样看来，神也把悔改的心赐给外族人，使他们得生命。”
11:1	Now the apostles and the brothers who were throughout Judea heard that the Gentiles also had received the word of God.
11:2	"So when Peter went up to Jerusalem, the circumcision party criticized him, saying,"
11:3	You went to uncircumcised men and ate with them.
11:4	But Peter began and explained it to them in order:
11:5	"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision, something like a great sheet descending, being let down from heaven by its four corners, and it came down to me."
11:6	"Looking at it closely, I observed animals and beasts of prey and reptiles and birds of the air."
11:7	"And I heard a voice saying to me, 'Rise, Peter; kill and eat.'"
11:8	"But I said, 'By no means, Lord; for nothing common or unclean has

	ever entered my mouth."
11:9	"But the voice answered a second time from heaven, 'What God has made clean, do not call common.'"
11:10	"This happened three times, and all was drawn up again into heaven."
11:11	"And behold, at that very moment three men arrived at the house in which we were, sent to me from Caesarea."
11:12	"And the Spirit told me to go with them, making no distinction. These six brothers also accompanied me, and we entered the man's house."
11:13	"And he told us how he had seen the angel stand in his house and say, 'Send to Joppa and bring Simon who is called Peter;'"
11:14	"he will declare to you a message by which you will be saved, you and all your household."
11:15	"As I began to speak, the Holy Spirit fell on them just as on us at the beginning."
11:16	"And I remembered the word of the Lord, how he said, 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.'"
11:17	"If then God gave the same gift to them as he gave to us when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I that I could stand in God's way?""
11:18	"When they heard these things they fell silent. And they glorified God, saying, ""Then to the Gentiles also God has granted repentance that leads to life.""

使徒约翰在启示录里确定了这个福音的奥秘。请注意“新耶路撒冷”就是基督的新娘，就是教会，就是从各支派、各方言、各民族、各邦国，用基督的血所买赎回来归给神的人。

John the Apostle confirms this mystery of the gospel as it is revealed to him in the book of Revelation. Notice here the mention of the “new Jerusalem” which is the Bride of Christ, which is the Church, which is the Body of Believers ransomed by the blood of Christ for God from every tribe and language and people and nation.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

启示录 Rev. 21:1-6

21:1	我又看见一个新天新地，因为先前的天地都过去了，海也再没有了。
21:2	我又看见圣城，新耶路撒冷，从天上由神那里降下来，预备好

	了，好像打扮整齐等候丈夫的新娘。
21:3	我听见有大声音从宝座那里发出来，说：“看哪！ 神的帐幕在人间，他要与人同住，他们要作他的子民。 神要亲自与他们同在，要作他们的 神。
21:4	他要抹去他们的一切眼泪，不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、痛苦，因为先前的事都过去了。”
21:5	坐在宝座上的那一位说：“看哪，我把一切都更新了！”又说：“你要写下来，因为这些话是可信的、真实的。”
21:6	他又对我说：“成了！我是阿拉法，是俄梅格；我是创始的，也是成终的。我要把生命的泉水，白白赐给口渴的人喝。
21:1	"Then I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea was no more."
21:2	"And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband."
21:3	"And I heard a loud voice from the throne saying, ""Behold, the dwelling place of God is with man. He will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God."
21:4	"He will wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning, nor crying, nor pain anymore, for the former things have passed away."""
21:5	"And he who was seated on the throne said, ""Behold, I am making all things new."" Also he said, ""Write this down, for these words are trustworthy and true."""
21:6	"And he said to me, ""It is done! I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the thirsty I will give from the spring of the water of life without payment."

请问创造有何意义？诗人在 148 篇的诗歌里说是要荣耀 神。主耶稣也因遵行了父神的旨意荣耀了 神，父神也因此荣耀了他。耶稣赐了一个简单的命令让我们也能够荣耀 神：就像基督如何爱我们，我们也要彼此相爱。We ask, “what is the purpose of creation?” In the 148th Psalm, the Psalmist answers: it is to glorify God. Our Lord Himself glorifies the Father in His obedience and is Himself glorified by the Father. Jesus gives us a simple command to glorify the Father: love one another as Christ has loved us!

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

约翰福音 John 13:31-35

13:31	他出去以后，耶稣就说：“现在人子得了荣耀， 神也在人子身上得了荣耀，
13:32	神既然在人子身上得了荣耀，也要在自己身上荣耀人子，并且要立刻荣耀他。
13:33	孩子们啊，我跟你们在一起的时候不多了。你们要寻找我，但是我对犹太人说过，现在也照样对你们说：‘我去的地方，是你们不能去的。’
13:34	我给你们一条新命令，就是要你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱。
13:35	如果你们彼此相爱，众人就会认出你们是我的门徒了。”
13:31	"When he had gone out, Jesus said, ""Now is the Son of Man glorified, and God is glorified in him."
13:32	"If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and glorify him at once."
13:33	"Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and just as I said to the Jews, so now I also say to you, 'Where I am going you cannot come.'"
13:34	"A new commandment I give to you, that you love one another: just as I have loved you, you also are to love one another."
13:35	"By this all people will know that you are my disciples, if you have love for one another."""